

مراط انترا

ولایتده ودرسماتده محل
اقامتیه کوندرلک اوزره
سنه لکی ۷۰ اتی ایلی ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
التمق اوزرم سنه لکی ۵۰
اتی ایلی ۳۰ غروشه در.
آونه لر سنه ابتداسندن
یعنی الی اوجینی نومرو دن
اعتبارا برسنه لک ویاخود
التمق اوله رق قید
اولور.

سرمه لک خنبره

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو.
السعود جاده سنه محمود بک
مطبعه سیدر.
امور اداره و تحریریه متعلق
خصوصات ایچون محمد رضا
افندی نامه مراجمت
اولفیلدر درج اولفیان
اوراق اعاده اولغاز.
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هر کون آجقدر.

مقالات علمیه و فنیه لک واسطه انتشاری، کلزار ادیانک مجلیه آثار بر

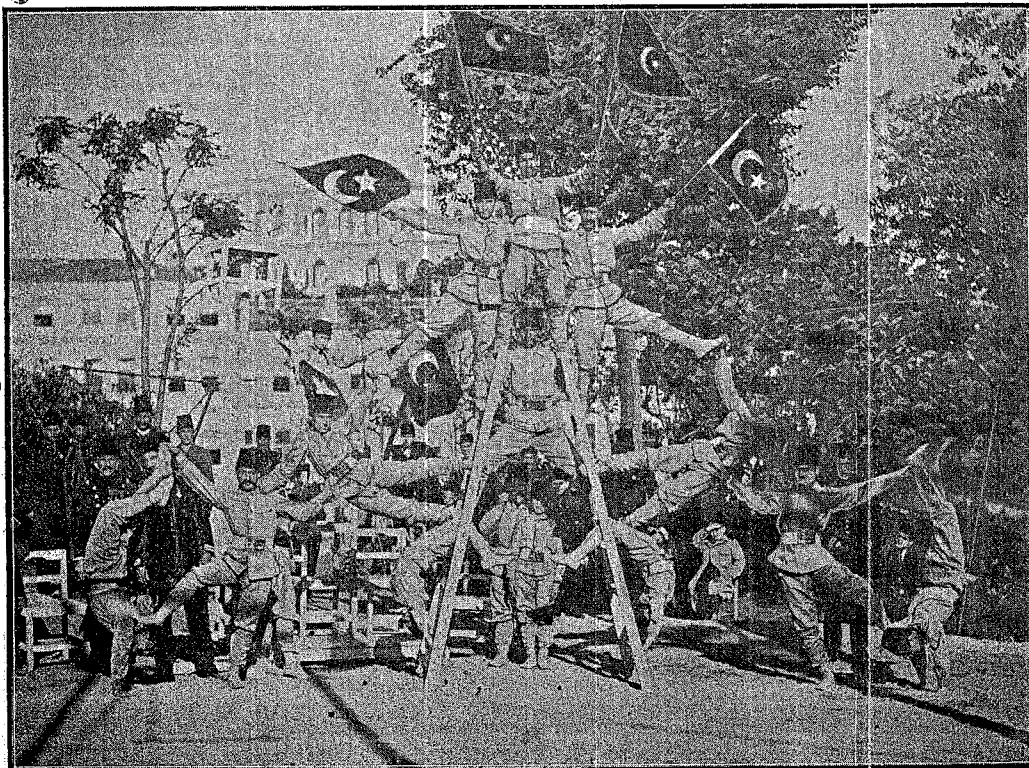
Directeur Mehmed Riza

مدبری: محمد رضا

نومرو ۷۵

سر محردی: توفیق

نسخه سی ۵ پاره یه در



جمله مؤسسات حکمت ابات حضرت خلافتنا هیدن اولان اعانه سرکیننده مکاتب عسکریه شاهانه طلبه سی افندی لر طرفلرندن اجرا اولان ژیمناستیک تعلیم لر

Exercices ghnastiques exécuté par les élèves militaires dans le jardin de Bazar de charité

زوالی ضحکار

مؤلفی :

مترجمی :

امیل ربشورغ

بهزاد

مابعد

« یارمی مدفون، آی می طوتولش
باق باق شو سوئمش نور نکاهه »
« مطلق بویرده اولسون زوالم
خورشیدم ایشته قارشیده غارب »
« میت دکل بو، بر روح نائم
بنسه باشنده بر سنک قائم »
« ای خوابگاهی دار الامانم
آج قسویکی آج فریاده کلام »

شو منظومه رقیقه بی .. شو نوحه سو-
دانی — بعد الغروب بهاریه طاغیرنده
بوئمی بوکړک برصوت حزن ايله خفیف
خفیف — ترنم ایتدیکه قلب جریجه دارمدن
پوشانان سیلابه خونین ده آهنگ جریانیله
اک مؤثر آلات موسیقی به رجحاتی اثبات
ایدردی.

قبر جانان کی کوکلی وقف تأثر ایدن
اومظومه .. او اوایلای دل هر دقیقه ورد
زبان حزیندر ...

(تأثر) کله سندن بشقه برشیله تعریفنه
مقتدر اوله مدیغ تأثرات قلبیه می نفس واپسینه
قدر تمید ایدن بر سبب مؤثر وار ایشه اوده
— یار جانی ابدیاً غائب ایدن — بر سو-
دازده نک .. بر عاشقی ناکامک اک دلدوز بر
نوحه سی .. بر فریاد سوزناکی اولان او شعر
رقیقک — پامال خزان اولان برزهره غالیله
بارک دم سقوطنه قدر سینه سنده صاقلادینی
شبنم دانه لری کی — بچاره رخشانک راحت
دوشکند .. یا صدفنک التده بولفسیدرکه
بوخبر جان خراش بالاخره بکا واصل اولمش ..
وجهده ذاتاً آناری ناپدید اولان خنده
انبساط اوکوندن اعتباراً بر کریمه ابدی به
تبدل ایتشد.

« امید جهانندنه بیوک، ذوق ایشه محدود
هر ساعی عمرک امل افزا، الم افزوده »
« ماضی : متوالی، ازلی سایه محدود
مستقبل : ابدله طولو بر مقبر مسدود »
« حال ایشه سعادت کی، راحت کی مفقود
فریاد ازین نوع وجود عدم آوده » [۱]



[۱] ع . نادر بک افندی حضرتلرینکدر.

فره دریق مستغرق اشواق و مسرت
اولدینی حالده کندیکندینه دیوردی که :
— بنی سوویور، کیت کیده قلبده
تولید ایتدیکی محبتهمایله اشتراک ایده جکی
شبه سزدر . اوخ نه قدر مسعود و بختیار
اولاجز !

حقیقت ! . نمه لینه قیزلغنده تصور
ایتدیکی شیلری پکده کوره میوردی، فقط
تمایلات آرایش پرستانه سنه موقت بر سکون
کلدیکندمیدر . یوقسه قیزلق نامی قادیسلق
نامه تحویل ایتدیکندمیدر هر نهدن ایشه
بو یکی حالندن، بو یکی موقعندن نمون
کور یزوردی .

مادام دور و یولی نک یورغانجیسی معرفتیه
تقریش و تنظیم ایدیان اوطه سی حقیقه
بر آشیانه سودا حکمی المش ایدی . سالونده
ینه او یورغانجی معرفتیه تنظیم ایدلکندن
هر طرفی آرزوسنه موافق بولیسور و بو
مسرت سائقه سیله فره دریق . قارشی
اظهار نمونیتی کندنجبه بر وظیفه عد
ایدیوردی . اوده سوکیلی زوجهنی نمون
بر حالده کوردکجه :

— شو حالدن نمون کورینورسکز ؛
نمه لینجکم، بنم ایچون بوده بشقه جه بر
سعادتدر . بنجه اک برنجی وظیفه ایشه سزی
دائماً بویله نمون ایتدیکه چالشه مقدر .

نمه لینه بو سوزلره قارشی ده غایت
دلنواز و طایلی بر تبسمله مقابله ده بولنیوردی .
فره دریق یورغانجینک تنظیم ایتدیکی
پوصله موجبجه سکز بیک فراق تأدیه و
اعطا ایلدیکنی خاطرینه بیله کتیر میوردی .
نمه لینه نمون ایدی ارتق بشقه برشی
دوشونمکه نه احتیاج وار ؟

کنج قالدین ايله مادام بوواسیهده بک
منتج بر حالده بولنیورلردی یکدیگره قارشی

بر محبت متقابله اراشه ایدیورلردی . نمه لینه
دائماً حرمت و رعایتده بولنه رقی قائم والدیه سنک
افکار و مزاجنه مغایر و جانی صبه جق بر
حرکتده بولنماغه غیرت ایدیوردی . مادام
بوواسیه ایشه اوغلنک هر صورته مسعود
و نمون اولمسندن بشقه برشی دوشونمکندن،
اوده نمه لینه قابی آچیش ایدی .

فره دریق شاگردلرینه درس لری ویردکن
صکره — استقبالندن فوق العاده امین بر حالده —
خانه سنه عودت ایدیور و کال شوق ايله
چالشهغه باشلا یوردی . خارجاً و بریدیکی
درس لردن صکره، زماننک اک بیوک بر قسمی
(اوپرا — قومیق) ایچون صرف ایدیوردی .
ایکنجی و اوچنجی فصللرک اکلانه آرزوشی
قالمش ایدی . وقت وقتده بو فصللرک
آهنکه تطبیقی ايله مشغول اولیور و اوزمانلرده
نمه لینه ايله والدیه سی کندیسینی تشویق
ایدیورلردی . فره دریق ده اکثراً بولنره
دیوردی که :

— بولری بک مکمل بولیورم؛ خیالات
وقلمدن بک کوزل بر اثر، بر بدیهه سنوح
و صدور ایده جک .. آرتق موفقیتمدن امینم .
بعضاًده شویله دیندیک اولوردی :

— تأسف ایدرم که، بتون زمانمی بو
ایشه حصر ایتدیکه مقتدر اولامیورم .

بعضاًده بیانو اوزرنده بو فصللرک بعض
پارچه لری چالار، تطبیق ایدردی : مستعملری
والده سیله زوجه سندن عبارت ایدی . شفقتلی
والده سی ده فرط شوق و هیجان ايله کوزلرندن
یاشرلر آقیدوب قایقره رق :

— نه قدر مکمل ! .. نه قدر اعلا !
کلمات تقدیر آمیزی ايله تشویقده بولنور،
نمه لینه ده بویله قائم والدیه سی تقلید ایلردی .
فره دریق — او قدر کوزل بولیورسکز
اویله می ؟ ...

مادام بوواسیه جواب اوله رق :
مابعدی وار

صاحب امتیاز : کتابچی قره بت